

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Vier Gesänge

Brahms, Johannes

Berlin, [1877]

Titelblatt

[urn:nbn:de:bsz:31-343665](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-343665)

Imk 2575

LIEDER UND GESÄNGE

(Songs and Ballads)
Translated into English by M^{rs} Natalia Macfarren
mit Begleitung des Pianoforte
von
JOHANNES BRAHMS.

Ausgabe für hohe Stimme.

Ausgabe für tiefe Stimme.

- Op. 19. Fünf Gedichte.** Mk.
- No. 1. Der Kuss (*The Kiss*), von Hölty
Unter Blüten des Mai's — *Mid the blossoms of May* —
" 2. Scheiden und Meiden (*Parting*), von Uhland
So soll ich dich nun meiden —
Oh, must I part for ever —
" 3. In der Ferne (*Parted*), von Uhland
Will ruhen unter den Blumen hier —
I'll rest me under a shell'ring here —
" 4. Der Schmied (*The Forge*), von Uhland
Ich hör' meinen Schatz — *My true love I hear* —
" 5. An eine Aeolsharfe (*To an Aeolian Harp*)
Angelehnt an die Eichenwand dieser alten Terrasse —
Half conceal'd by the ivied wall of this terrace deserted —

- Op. 46. Vier Gesänge.**
- No. 1. Die Kränze (*The Garlands*), aus Polydora
v. Daumer
Hier ob dem Eingang seid befestigt —
Here o'er the doorway, of her dwelling —
" 2. Magyarisch (*Magyar lovesong*), v. Daumer
Sah' dem edlen Bildnis in des Auges allen süßen —
I have lost my heart —
" 3. Die Schale der Vergessenheit (*The cup of
oblivion*), von Hölty
Eine Schale des Stroms — *Oh, one cup of the tide* —
" 4. An die Nachtigall (*To a nightingale*), von
Hölty
Geh' nicht so laut — *I pray thee, cease* —

- Op. 47. Fünf Lieder.**
- No. 1. Botschaft (*The Message*), von Daumer
nach Hafis
Wehe, Lüftchen, lind und hehlich —
Gentle zephyrs, wafted softly —
" 2. Liebesgluth (*Consuming Love*), v. Daumer
nach Hafis
Die Flammen hier, die wilde, zu verhehlen —
Oh love, dost burning flame —
" 3. Sonntag (*Sunday*), aus Uhland's Volks-
liedern
So hab' ich doch die ganze Woche —
My weary days are past and o'er —
" 4. O liebliche Wangen (*Oh fair cheeks of roses*),
von Paul Flemming
O liebliche Wangen — *Oh fair cheeks of roses* —
" 5. Die Liebende schreibt (*To the Beloved*),
von Goethe
Ein Blick von deinen Augen in die meinen —
A glance remember'd that thine eyes have sent me —

- Op. 48. Sieben Lieder.**
- No. 1. Der Gang zum Liebchen (*The watchful
lover*), Böhmisch
Es glänzt der Mond nieder —
The moon is high in heaven —
" 2. Der Ueberläufer (*The false love*), aus des
Knaben Wunderhorn
In den Garten wollen wir gehen —
See the roses blossoming ponder —

- Op. 48. Sieben Lieder.** Mk.
- No. 3. Liebesklage des Mädchens (*The maid forlorn*),
aus des Knaben Wunderhorn
Wer sehen will zween lebendige Brunnen —
Who'er would see two living fountains —
" 4. Gold überwiegt die Liebe (*Love betray'd
for riches*), Böhmisch
Stärchen mit dem trüben Schein —
Oh, thou star so dim and lone —
" 5. Trost in Thränen (*Comfort in tears*), v. Goethe
Wie kommt's dass du so traurig bist —
Ah, why art thou so lone and sad —
" 6. Vergangen ist mir Glück und Heil (*Of every
joy I am bereft*), Altdeutsch
" 7. Herbstgefühl (*Autumnal gloom*), von A. Fr.
v. Schack
Wie wenn im frost'gen Windhauch thätlich —
As when the summer's joy lies buried —

- Op. 49. Fünf Lieder.**
- No. 1. Am Sonntag Morgen (*Last Sunday morn*),
aus dem italienischen Liederbuche
" 2. An ein Veilchen (*To a violet*), von Hölty
Bist, o Veilchen, in detornu blannu Kelehu —
Bide, oh jewel, within thy blue recesses —
" 3. Sehnsucht (*Wishes*), aus dem Böhmischen
Hinter jungen dichten Wäldern —
Where you distant hills are darkling —
" 4. Wiegenlied (*Lullaby*), aus Simrock's Kinder-
buch
Gute Nacht, gute Nacht —
Lullaby and good night —
" 5. Abenddämmerung (*The twilight hour*), von
A. Fr. v. Schack
Sei willkommen, Zwiellichtstunde —
Gentle twilight, come, surround me!

- Op. 69. Neun Gesänge.**
- I. Heft.
- No. 1. Klage (*Lament*), aus d. Böhmischen von
Jos. Wenzig
Ach mir fehlt — *Fled and gone* —
" 2. Klage (*Complaint*), Slowakisch von Jos.
Wenzig
O Felsen, lieber Felsen —
Oh mountain's frowning ponder —
" 3. Abschied (*Parting*), Böhmisch v. J. Wenzig
Ach, mich hält der Gram — *Ah, with grief my heart* —
" 4. Des Liebsten Schwur (*The lover's vow*),
aus d. Böhmischen von Jos. Wenzig
El, schmolte mein Vater —
My father look'd crossly —
" 5. Tambourliedchen (*Drummer's Song*), von
Karl Candidus
Den Wirbel schlag' ich — *I roll my drum* —
- II. Heft.
- No. 6. Vom Strande (*On the shore*), nach dem
Spanischen von J. v. Eichendorff
Ich rufe vom Ufer — *I stand on the shore* —

- Op. 69. Neun Gesänge.** Mk.
- No. 7. Ueber die See (*Over the Sea*), von Carl Lemcke
Ueber die See — *Over the sea* —
" 8. Salome (*Salome*), von Gottfr. Keller
Singt mein Schatz — *Sings my love* —
" 9. Mädchenfluch (*Maiden's curses*), nach dem
Serbischen von Siegf. Kapper
Ruft die Mutter — *Calls the mother* —

- Op. 70. Vier Gesänge.**
- No. 1. „Im Garten am Seegestade“ (*The garden
by the Sea*), von Carl Lemcke
Im Garten am Seegestade —
For garden beside the seashore —
" 2. Lerchengesang (*The skylark's song*), von
Karl Candidus
Aetherische ferne Stimmen —
Ethereal far off voices —
" 3. Serenate (*Question*), von Goethe
Liebliches Kind — *Maiden serene* —
" 4. Abendregen (*Evening shower*), von Gott-
fried Keller
Langsam und schimmernd — *There fell a slow* —

- Op. 71. Fünf Gesänge.**
- No. 1. „Es liebt sich so lieblich“ (*Oh May, love
is sweet*), von H. Heine
Die Wellen blinken — *The waves are glancing* —
" 2. An den Mond (*To the Moon*), von Karl
Simrock
Silbermond mit bleichen Strahlen —
Silvery moon, thy tender glancing —
" 3. „Geheimnis“ (*The Secret*), von K. Candidus
O Frühlingsabend — *Oh summer twilight* —
" 4. „Willst du, dass ich geh'?“ (*Wilt thou have
me go?*), von Carl Lemcke
Auf der Heide weht — *On the moor the wind* —
" 5. Minnelied (*Lovesong*), von Hölty
Holler klingt der Vogelsang —
When my radiant one is nigh —

- Op. 72. Fünf Gesänge.**
- No. 1. Alte Liebe (*The old love*) von K. Candidus
Es kehrt die dunkle Schwalbe —
The dusky swallow flyeth —
" 2. Sommerfäden (*Gossamers*), v. K. Candidus
Sommerfäden hin und wieder —
On the summer breeze straying —
" 3. O kühler Wald (*O forest cool*), von Cl.
Brentano
O kühler Wald, wo rauschest du —
Where dost thou wane, oh forest cool —
" 4. Verzagen (*Lament*), von Carl Lemcke
Ich sitz' am Strande — *I watch the waves* —
" 5. Unüberwindlich (*The Untameable*), von
Goethe
Hab' ich tausendmal geschworen —
Though I cou'd that I will perish!

Ent^z Stat. Hall.

Verlag und Eigenthum von N. SIMROCK in BERLIN.
London, Stanley Lucas, Weber & Co.

